

## Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

# PKFY-WL-VLM Series

|                             |                            |             |
|-----------------------------|----------------------------|-------------|
| OPERATION MANUAL            | FOR USER                   | English     |
| BEDIENUNGSHANDBUCH          | FÜR BENUTZER               | Deutsch     |
| MANUEL D'UTILISATION        | POUR L'UTILISATEUR         | Français    |
| BEDIENINGSHANDLEIDING       | VOOR DE GEBRUIKER          | Nederlands  |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES     | PARA EL USUARIO            | Español     |
| ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO | PER L'UTENTE               | Italiano    |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ  | ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ             | Ελληνικά    |
| MANUAL DE OPERAÇÃO          | PARA O UTILIZADOR          | Português   |
| DRIFTSMANUAL                | TIL BRUGER                 | Dansk       |
| DRIFTSMANUAL                | FÖR ANVÄNDAREN             | Svenska     |
| İŞLETME ELKİTABI            | KULLANICI İÇİN             | Türkçe      |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ           | Русский     |
| ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ     | ДЛЯ КОРИСТУВАЧА            | Українська  |
| РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ | ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ             | Български   |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI          | INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA | Polski      |
| BRUKSANVISNING              | FOR BRUKER                 | Norsk       |
| KÄYTTÖOPAS                  | KÄYTTÄJÄLLE                | Suomi       |
| PROVOZNÍ PŘÍRUČKA           | PRO UŽIVATELE              | Čeština     |
| NÁVOD NA OBSLUHU            | PRE POUŽÍVATEĽA            | Slovenčina  |
| HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV        | A FELHASZNÁLÓNAK           | Magyar      |
| NAVODILA ZA UPORABO         | ZA UPORABNIKA              | Slovenščina |
| MANUAL DE UTILIZARE         | PENTRU UTILIZATOR          | Română      |
| KASUTUSJUHEND               | KASUTAJALE                 | Eesti       |
| LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA     | LIETOTĀJIEM                | Latviski    |
| NAUDOJIMO VADOVAS           | SKIRTA NAUDOTOJUI          | Lietuviškai |
| PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE      | ZA KORISNIKA               | Hrvatski    |
| UPUTSTVO ZA RUKOVANJE       | ZA KORISNIKA               | Srpski      |

|                                  |    |                                                                |    |
|----------------------------------|----|----------------------------------------------------------------|----|
| 1. Misure di sicurezza.....      | 1  | 5. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili ... | 10 |
| 2. Nomenclatura delle parti..... | 2  | 6. Cura e pulizia.....                                         | 11 |
| 3. Funzionamento.....            | 7  | 7. Ricerca dei guasti.....                                     | 13 |
| 4. Timer.....                    | 10 | 8. Specifiche tecniche.....                                    | 15 |

**Nota:**

La frase "telecomando a filo" di questo manuale d'uso si riferisce al modello PAR-40MAA.

Per informazioni relative all'altro telecomando, consultare il libretto di istruzioni incluso in questa scatola.

## 1. Misure di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

### Simboli utilizzati nel testo

#### ⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

#### ⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

### Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⬇ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

#### ⚠ Avvertenza:

- Questi apparecchi non sono accessibili al pubblico.
- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Non apportare modifiche all'unità. Ciò potrebbe dar luogo a incendi, scosse elettriche, lesioni personali o perdite d'acqua.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.
- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.
- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.
- Non riparare mai l'unità né trasferirla a un'altra sede da soli.
- Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di entrata o di uscita dell'unità.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.
- Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme proprio rivenditore senza la sorveglianza appropriata.

#### ⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non bloccare o coprire mai gli ingressi o le uscite dell'aria dell'unità interna o esterna.
- Non pulire mai il telecomando con benzene, panni imbevuti di sostanze chimiche diluite, ecc.
- Non usare il climatizzatore per molto tempo in condizioni di alta umidità, ad esempio lasciando una porta o finestra aperte. Nel modo di raffreddamento, se il climatizzatore viene usato in una stanza molto umida (80% di u.r. o più), l'acqua che si condensa in esso può cadere per terra e bagnare mobili o tappeti.
- Non toccare il deflettore di uscita dell'aria superiore o la serranda di uscita dell'aria inferiore durante il funzionamento. In caso contrario, è possibile che si formi della condensa e l'unità potrebbe smettere di funzionare.

- Questo apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di utenti esperti o qualificati nell'ambito di esercizi commerciali, industria leggera e aziende agricole, o all'utilizzo a scopo commerciale da parte di non addetti ai lavori.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini compresi) dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che tali persone non siano state specificamente istruite all'uso dell'apparecchio o supervisionate dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- Si consiglia di sorvegliare i bambini piccoli per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza la necessaria esperienza e conoscenza se tali persone sono state supervisionate o istruite all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la necessaria supervisione.

### Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

## 2. Nomenclatura delle parti

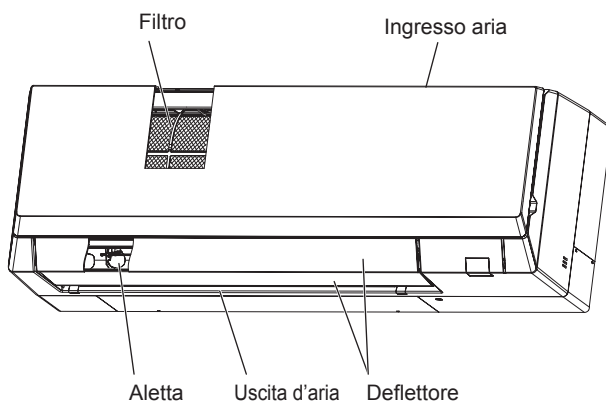
### ■ Unità interna

|                                                                                                   |                         |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
|                                                                                                   |                         | PKFY-WL·VLM       |
| Velocità ventilatore                                                                              |                         | 4 velocità + Auto |
| Deflettore                                                                                        | Fasi                    | 5 fasi            |
|                                                                                                   | Oscillazione automatica | ○                 |
| Aletta                                                                                            |                         | Manuale           |
| Filtro                                                                                            |                         | Normale           |
| Indicazione di pulizia filtro                                                                     |                         | 100 ore           |
| Inserire il numero per l'impostazione del modello dell'unità interna che si desidera utilizzare.* |                         | 065 (001)         |

\* Per i sistemi in grado di gestire simultaneamente la funzione di raffreddamento e riscaldamento, utilizzare l'impostazione indicata tra parentesi ( ).  
Per i dettagli sulla procedura di impostazione, consultare il Manuale per l'installazione.

### ■ PKFY-WL·VLM

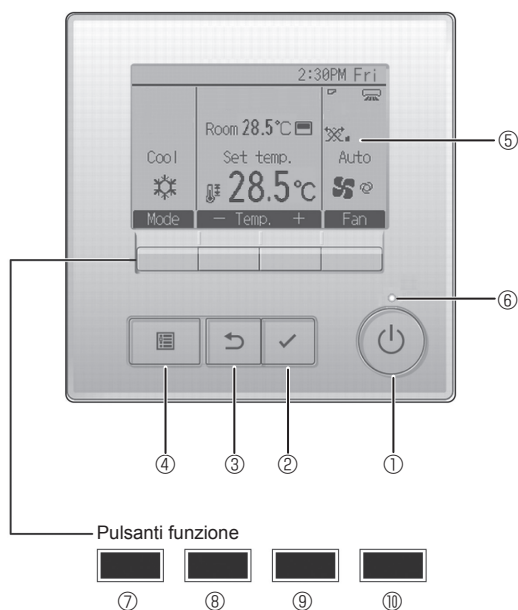
A parete



## 2. Nomenclatura delle parti

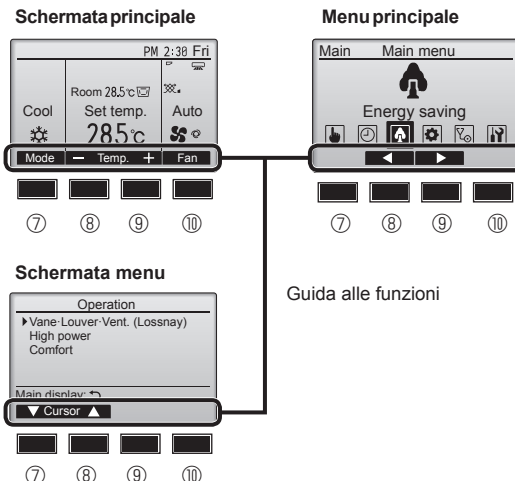
### ■ Telecomando con filo

#### Interfaccia dell'unità di controllo



Le funzioni dei pulsanti funzione variano secondo la schermata. Consultare la guida ai pulsanti funzione in basso sull'LCD per le funzioni relative alla schermata corrente.

Quando il sistema è controllato in maniera centrale, la guida ai pulsanti funzione corrispondente al pulsante bloccato non appare.



#### ① Pulsante [ON/OFF]

Premere per accendere/spegnere (ON/OFF) l'unità interna.

#### ② Pulsante [SCEGLI]

Premere per salvare le impostazioni.

#### ③ Pulsante [INDIETRO]

Premere per tornare alla schermata precedente.

#### ④ Pulsante [MENU]

Premere per attivare il Menu principale.

#### ⑤ LCD retroilluminato

Apparirà l'impostazione dell'operazione.

Quando la retroilluminazione è disattivata, premere un pulsante per attivarla: essa rimarrà in funzione per un certo periodo di tempo secondo la schermata.

Quando la retroilluminazione è disattivata, premendo un pulsante viene attivata e non esegue le sue funzioni (eccetto il pulsante [ON/OFF]).

#### ⑥ Lampada ON/OFF

La luce verde si accende quando l'unità è in funzione. Essa lampeggia quando il comando remoto è in avviamento o se si è verificato un errore.

#### ⑦ Pulsante funzione [F1]

Schermata principale: Premere per cambiare la modalità di funzionamento.

Schermata menu: La funzione del pulsante varia in base alla schermata.

#### ⑧ Pulsante funzione [F2]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura.

Menu principale: Premere per spostare il cursore a sinistra.

Schermata menu: La funzione del pulsante varia in base alla schermata.

#### ⑨ Pulsante funzione [F3]

Schermata principale: Premere per diminuire la temperatura.

Menu principale: Premere per spostare il cursore a destra.

Schermata menu: La funzione del pulsante varia in base alla schermata.

#### ⑩ Pulsante funzione [F4]

Schermata principale: Premere per cambiare la velocità del ventilatore.

Schermata menu: La funzione del pulsante varia in base alla schermata.

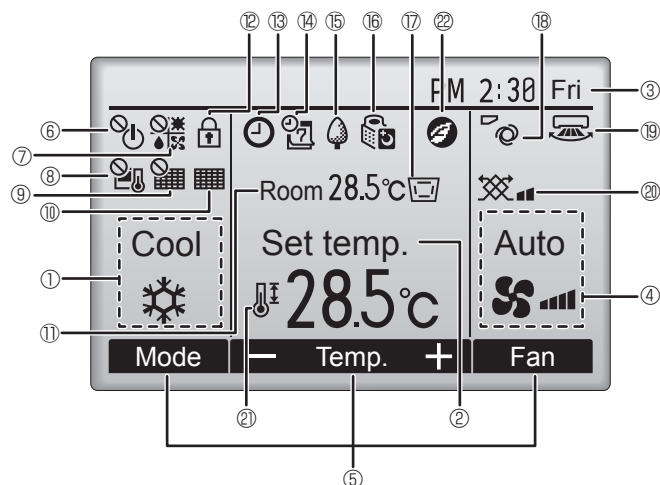
## 2. Nomenclatura delle parti

### Schermata

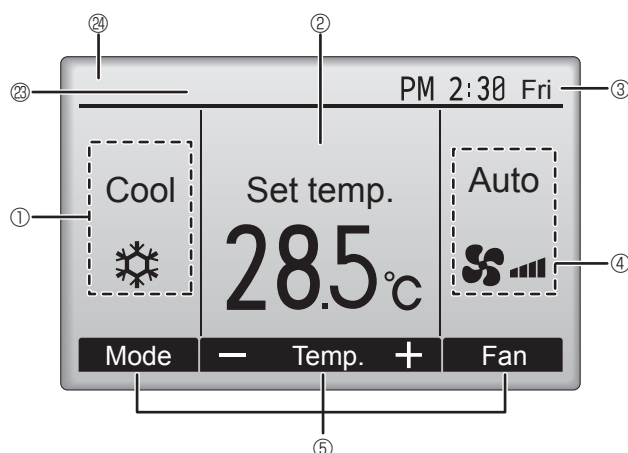
La schermata principale può essere visualizzata in due modi: "Completo" e "Base". L'impostazione predefinita di fabbrica è "Completo". Per passare alla modalità "Base", cambiare l'impostazione nella schermata principale (Fare riferimento al manuale d'uso incluso con il regolatore a distanza senza fili.).

<Modalità completo>

\* Sono visualizzate tutte le icone per la definizione.



<Modalità base>



#### ① Modo operativo

#### ② Temperatura preimpostata

#### ③ Orologio

#### ④ Velocità ventilatore

#### ⑤ Guida alla funzione dei tasti

Visualizza le funzioni dei tasti corrispondenti.



Appare quando il funzionamento ON/OFF è controllato in maniera centrale.



Appare quando la modalità operativa è controllata in maniera centrale.



Appare quando la temperatura preimpostata è controllata in maniera centrale.



Appare quando la funzione reset del filtro è controllata in maniera centrale.



Indica quando è necessaria la manutenzione del filtro.

#### ⑪ Temperatura ambiente



Appare quando i pulsanti sono bloccati.



Appare quando viene abilitata la funzione "On/Off Timer", "Riduzione notturna", o Timer "Auto-off".

Appare quando il timer viene disabilitato dal sistema di controllo centralizzato.



Appare quando è attivato il temporizzatore settimanale.



Appare quando le unità sono in modalità risparmio energetico. (Non apparirà su alcuni modelli di unità interne)



Appare quando le unità esterne sono in modalità silenziosa. (Questa indicazione non è disponibile per i modelli CITY MULTI.)



Appare quando il termistore integrato sul comando remoto è attivato per monitorare la temperatura ambiente (⑪).

Appare quando il termistore nell'unità interna è attivato per monitorare la temperatura ambiente.



Indica l'impostazione del deflettore.



Indica l'impostazione del louver.



Indica l'impostazione della ventilazione.



Appare quando l'intervallo della temperatura preimpostata è limitato.



Viene visualizzato quando si esegue una funzione a risparmio energetico usando la funzione "3D i-See sensor" (Sensore 3D i-See). (non disponibile)

#### ②③ Controllo centralizzato

Viene visualizzato per un determinato periodo di tempo quando viene utilizzato l'elemento a controllo centralizzato.

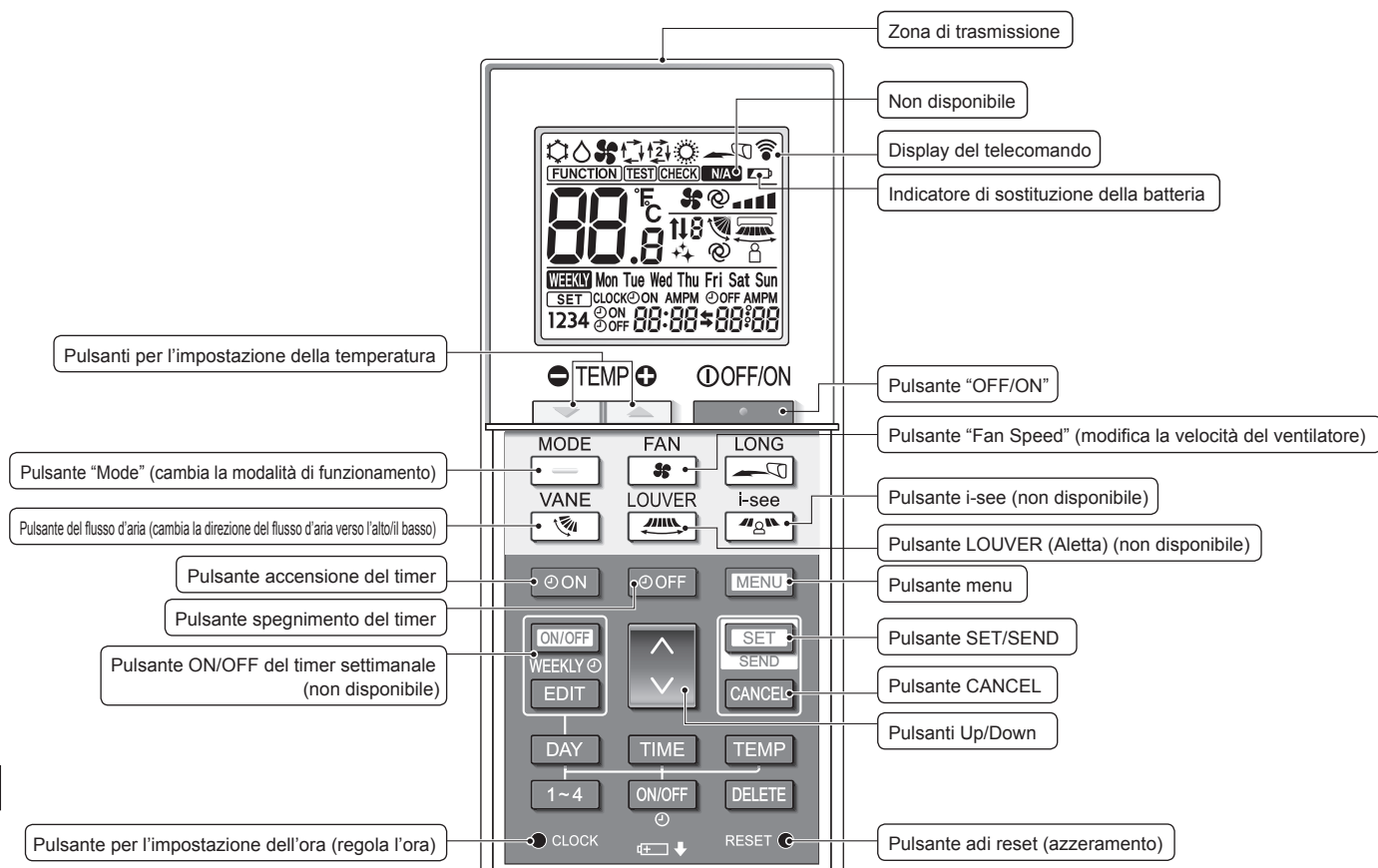
#### ②④ Display errore preliminare

Viene visualizzato un codice di errore durante l'errore preliminare.

La maggior parte delle impostazioni (eccetto ON/OFF, modalità, velocità del ventilatore, temperatura) può essere eseguita dal menu principale. (Consultare pagina 8.)

## 2. Nomenclatura delle parti

### ■ Per il regolatore a distanza senza fili (Pezzi opzionali)



#### Modo operativo

- Raffred (Cooling)
- Deumid (Dehumidification)
- Ventilatore (Fan)
- Auto (singolo set point)
- Riscald (Heating)
- Auto\* (doppio set point)

\* L'impostazione di fabbrica è necessaria. Consultare il Manuale per l'installazione.

#### Impostazione della temperatura

Le unità della temperatura possono essere cambiate. Per i dettagli, consultare il Manuale per l'installazione.

#### Impostazione del deflettore

- Inclinaz 1
- Inclinaz 2
- Inclinaz 3
- Inclinaz 4
- Inclinaz 5
- Oscillaz
- Auto

#### Non disponibile

Appare quando viene selezionata una funzione non supportata.

#### Indicatore di sostituzione della batteria

Appare quando la capacità di batteria rimanente è bassa.

#### Impostazione della velocità ventilatore



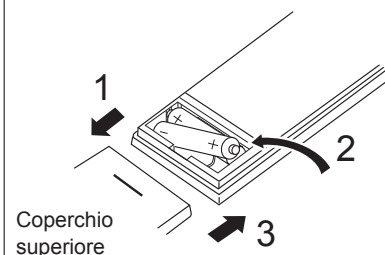
## 2. Nomenclatura delle parti

**Note (solo per il telecomando senza fili):**

- Quando si utilizza il telecomando senza fili, puntarlo verso il ricevitore dell'unità interna.
- Se si aziona il telecomando entro circa due minuti dall'accensione dell'unità interna, l'unità potrebbe emettere due segnali acustici per segnalare che è occupata ad eseguire il controllo automatico iniziale.
- L'unità interna emette i segnali sonori per confermare la ricezione del segnale trasmesso dal telecomando. L'unità interna può ricevere segnali entro un raggio di circa 7 metri in linea diretta ad un'angolazione di circa 45° verso sinistra e verso destra. Tuttavia, la presenza di luci fluorescenti ed altre luci intense può compromettere la capacità di ricezione dei segnali dell'unità interna.
- Se la spia di funzionamento accanto al ricevitore dell'unità interna lampeggia, è necessario sottoporre l'unità a un controllo. Rivolgersi al rivenditore per l'assistenza.
- Maneggiare il telecomando con cura! Non farlo cadere né sottoporlo a forti urti. Fare inoltre attenzione a non bagnare il telecomando e a non lasciarlo in luoghi molto umidi.
- Per evitare di lasciare il telecomando in luoghi inadatti, montare alla parete il supporto fornito con il telecomando e ricordare di inserire sempre il telecomando nel supporto dopo l'uso.
- Se l'unità interna emette un "bip" per 4 volte mentre si utilizza il telecomando wireless, impostare il modo auto su modo AUTO (singolo set point) o su modo AUTO (doppio set point). Per i dettagli, consultare la Nota inclusa (foglio A5) o il manuale d'installazione.

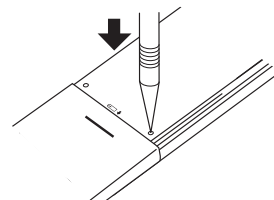
### Installazione/sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio superiore, inserire due batterie AA LR6 e rimontare il coperchio superiore.



Due batterie AA LR6  
Inserire prima l'estremità negativa (-) di ciascuna delle batterie. Inserire le batterie nelle direzioni giuste (+, -)!

2. Premere il pulsante Reset.



Premere il pulsante Reset con un oggetto dall'estremità appuntita.

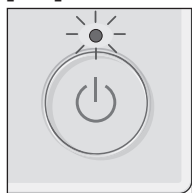
Dopo l'installazione/sostituzione della batteria, impostare l'orologio. Senza l'impostazione dell'orologio, non è possibile utilizzare parte delle funzioni del telecomando.

## 3. Funzionamento

■ Per informazioni sul metodo di funzionamento, fare riferimento al manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.

### 3.1. Accensione/Spegnimento

#### [ON]



Premere il pulsante [ON/OFF].  
La luce ON/OFF sarà verde e si avvierà il funzionamento.

Quando "illuminazione LED" è impostato su "No", la spia ON/OFF non si accende.

\* Fare riferimento al Manuale d'installazione del PAR-40MAA.

#### [OFF]



Premere di nuovo il pulsante [ON/OFF].  
La luce ON/OFF si spegne e si arresta il funzionamento.

#### Nota:

Anche se si preme il pulsante ON/OFF subito dopo avere interrotto l'operazione in corso, il climatizzatore non si accenderà per circa 3 minuti. Ciò evita di danneggiare i componenti interni.

#### ■ Memoria stato operativo

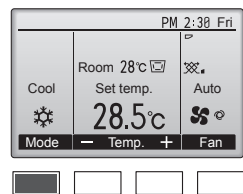
|                          | Impostazione telecomando                                    |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Modo operativo           | Modalità operativa prima dello spegnimento dell'unità       |
| Temperatura preimpostata | Temperatura preimpostata prima dello spegnimento dell'unità |
| Velocità ventilatore     | Velocità ventilatore prima dello spegnimento dell'unità     |

#### ■ Intervallo della temperatura preimpostata configurabile

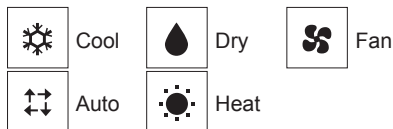
| Modo operativo           | Intervallo della temperatura preimpostata                                                                                                                                                    |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Raffred/Deumid           | 19 – 30 °C                                                                                                                                                                                   |
| Riscald                  | 17 – 28 °C                                                                                                                                                                                   |
| Auto (Singolo set point) | 19 – 28 °C                                                                                                                                                                                   |
| Auto (Doppi set point)   | [Cool] (Raffreddamento) Intervallo di temperatura preimpostato per la modalità Raffreddamento<br>[Heat] (Riscaldamento) Intervallo di temperatura preimpostato per la modalità Riscaldamento |
| Ventilatore/Ventilazione | Non impostabile                                                                                                                                                                              |

L'intervallo della temperatura configurabile varia a seconda del modello di unità esterne e telecomando.

### 3.2. Selezione delle modalità



Ogni pressione del pulsante [F1] commuta tra le seguenti modalità operative.  
Selezionare la modalità operativa desiderata.



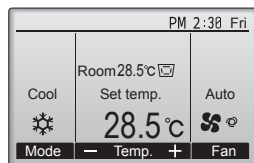
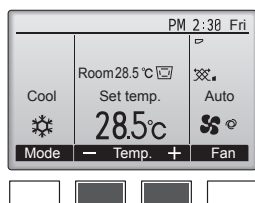
• Le modalità di funzionamento non disponibili per i modelli delle unità esterne non verranno visualizzate sul display.

#### Icona modalità lampeggiante e suo significato

L'icona modalità lampeggiante quando le unità interne presenti nello stesso sistema di raffreddamento (collegate alla stessa unità esterna) sono già operative ma con modalità differente. In questo caso, il resto dell'unità nello stesso gruppo può essere azionata solo con la stessa modalità.

### 3.3. Impostazione della temperatura

<"Cool" (Raffred), "Dry" (Deumid), "Heat" (Riscald), e "Auto" (singolo set point)>



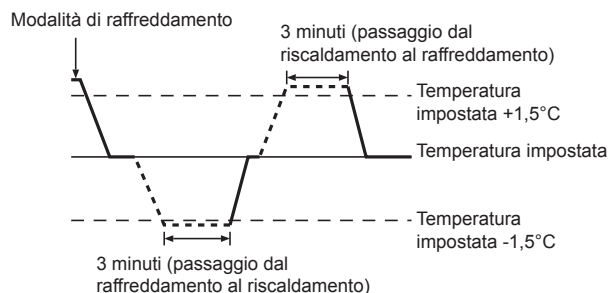
Esempio di visualizzazione  
(Incrementi di 0,5 gradi centigradi)

Premere il tasto [F2] per diminuire la temperatura preimpostata e il tasto [F3] per aumentarla.

- Fare riferimento alla tabella in questa pagina per l'intervallo di temperatura regolabile per le diverse modalità operative.
- L'intervallo di temperatura reimpostato non può essere configurato per il funzionamento Ventilatore/Ventilazione.
- La temperatura preimpostata sarà visualizzata in incrementi di 0,5 o di 1 gradi centigradi, o Fahrenheit, a seconda del modello di unità interna e del modo impostazione dello schermo sul controller remoto.

#### Funzionamento automatico (singolo set point)

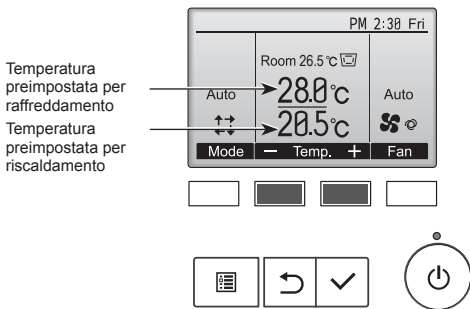
- Sulla base della temperatura impostata, se la temperatura ambiente è troppo alta si avvia il funzionamento in raffreddamento; se è invece troppo bassa, si avvia il funzionamento in riscaldamento.
- Durante il funzionamento automatico, se la temperatura ambiente cambia e per 3 minuti supera di almeno 1,5 °C la temperatura impostata, il condizionatore passa al modo raffreddamento. Analogamente, se la temperatura ambiente resta per 3 minuti inferiore di almeno 1,5 °C alla temperatura impostata, il condizionatore passa al modo riscaldamento.



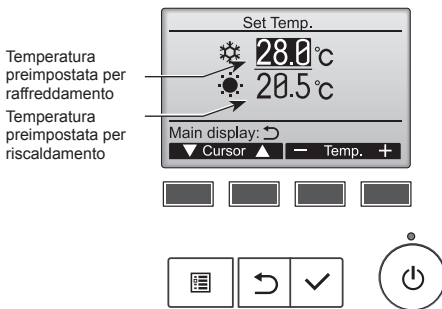
- Dal momento che la temperatura ambiente viene regolata automaticamente per mantenere una temperatura effettiva fissa, il funzionamento del raffreddamento viene eseguito a una temperatura più calda di qualche grado e il funzionamento di riscaldamento viene eseguito a una temperatura più fredda di qualche grado rispetto alla temperatura ambiente impostata, al raggiungimento della temperatura (operazione a risparmio energetico automatica).

### 3. Funzionamento

### <Modalità di funzionamento automatico (doppio set point)>



① Vengono visualizzate le temperature correnti preimpostate. Premere il pulsante [F2] o [F3] per visualizzare la schermata Impostazioni.



② Premere il pulsante [F1] o [F2] per spostare il cursore all'impostazione di temperatura desiderata (raffreddamento o riscaldamento). Premere il pulsante [F3] per ridurre la temperatura selezionata e [F4] per aumentarla.

- Fare riferimento alla tabella a pagina 7 per l'intervallo di temperatura regolabile per le diverse modalità operative.
- Le impostazioni di temperatura preimpostata per raffreddamento e riscaldamento in modalità di funzionamento automatico (doppio set point) vengono utilizzate anche dalle modalità Raffreddamento/Asciugatura e Riscaldamento.
- Le temperature preimpostate per raffreddamento e riscaldamento in modalità di funzionamento automatico (doppio set point) devono rispettare le seguenti condizioni:
  - La temperatura di raffreddamento preimpostata è superiore alla temperatura di riscaldamento preimpostata.
  - Il requisito di differenza di temperatura minima tra le temperature preimpostate di raffreddamento e riscaldamento (varia in base ai modelli di unità interne collegate) è soddisfatto.
  - \* Se le temperature preimpostate sono impostate in modo tale da non soddisfare il requisito di differenza di temperatura minima, entrambe le temperature preimpostate verranno automaticamente modificate entro gli intervalli di impostazione ammissibili.

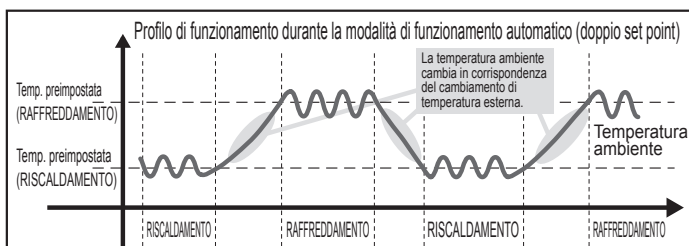
## Navigazione all'interno delle pagine

- Per tornare alla schermata principale ..... Pulsante [INDIETRO]

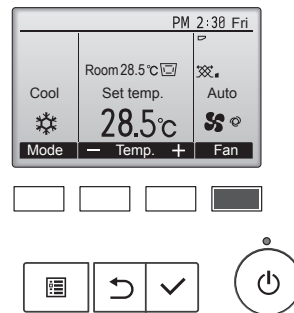
### <Modalità di funzionamento automatico (doppio set point)>

Quando la modalità operativa è impostata sulla modalità di funzionamento automatico (doppio set point), è possibile impostare le due temperature preimpostate (una per raffreddamento e una per riscaldamento). A seconda della temperatura ambiente, l'unità interna funzionerà automaticamente in modalità Raffreddamento o Riscaldamento e manterrà la temperatura ambiente entro l'intervallo preimpostato.

Lo schema seguente mostra il profilo di funzionamento dell'unità interna in modalità di funzionamento automatico (doppio set point).



### 3.4. Impostazione della velocità ventilatore



Ogni pressione del pulsante [F4] commuta tra le seguenti velocità del ventilatore.



- Le velocità del ventilatore disponibili dipendono dai modelli delle unità interne collegate.

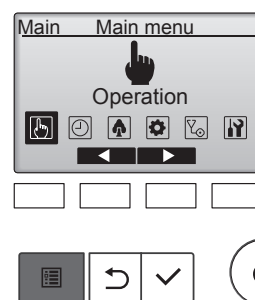
**Nota:**

- Il numero di velocità ventola disponibili dipende dal tipo di unità collegata. Tenere presente anche che su alcune unità non è disponibile l'impostazione "Auto".
- Nei seguenti casi, la velocità effettiva della ventola generata dall'unità sarà diversa dalla velocità visualizzata sul display del telecomando.
  1. Quando sul display viene visualizzata la modalità "STAND BY" (STANDBY) o "DEFROST" (SBRINAMENTO).
  2. Quando la temperatura dello scambiatore di calore è bassa nel modo riscaldamento (ad es. subito dopo l'avvio del funzionamento in riscaldamento).
  3. Nella modalità HEAT (Riscaldamento), quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.
  4. Quando sull'unità è attiva la modalità DRY (deumidificazione).

### 3.5. Impostazione della direzione del flusso d'aria

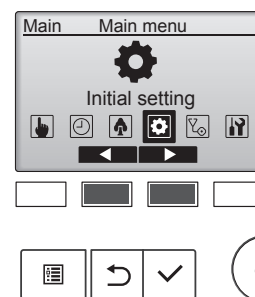
### 3.5.1 Navigazione all'interno del Menu principale

**<Accesso al Menu principale>**



Premere il pulsante [MENU] sul display principale.  
Appare il Menu principale.

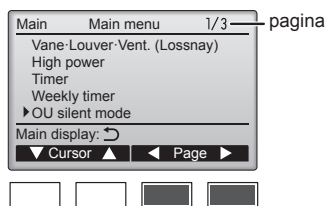
**<Selezione voce>**



Premere [F2] per spostare il cursore a sinistra.  
Premere [F3] per spostare il cursore a destra.

### 3. Funzionamento

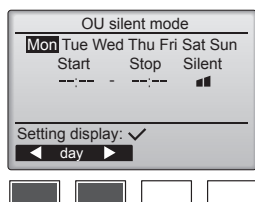
#### <Navigazione all'interno delle pagine>



Premere [F3] per tornare alla pagina precedente.  
Premere [F4] per andare alla pagina successiva.



#### <Salvataggio delle impostazioni>

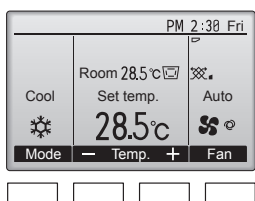


Selezionare la voce desiderata e premere il pulsante [SCEGLI].

Appare la schermata per impostare la voce selezionata.



#### <Uscire dalla schermata Menu principale>

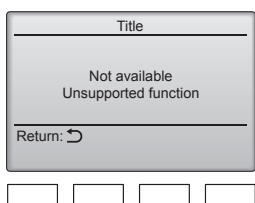


Premere in pulsante [INDIETRO] per uscire dal Menu principale e tornare alla schermata principale.

Se non viene toccato alcun pulsante per 10 minuti, lo schermo tornerà automaticamente alla schermata principale. Ogni impostazione non salvata andrà persa.



#### <Visualizzazione delle funzioni non supportate>

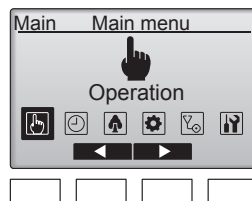


Il messaggio a sinistra appare se l'utente seleziona una funzione non supportata dal modello dell'unità interna corrispondente.

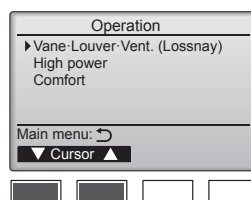


#### 3.5.2 Deflettore-Recup (Lossnay)

##### <Accesso al menu>



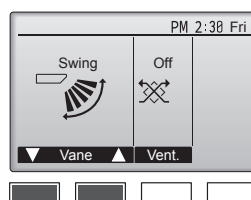
Selezionare "Operation" (Funzionamento) dal Menu principale (consultare pagina 8) e premere il pulsante [SCEGLI].



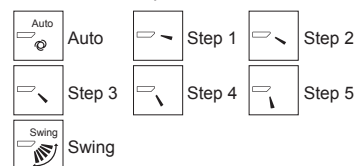
Selezionare "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Deflettore-Aletta-Vent. (Lossnay)) dal menu Operation, quindi premere il pulsante [SCEGLI].



##### <Impostazione del deflettore>

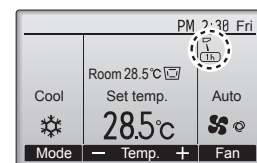


Premere il pulsante [F1] o [F2] per scorrere le impostazioni del deflettore disponibili: "Auto", "Step 1" (Inclinaz 1), "Step 2" (Inclinaz 2), "Step 3" (Inclinaz 3), "Step 4" (Inclinaz 4), "Step 5" (Inclinaz 5) e "Swing" (Oscillaz). Selezionare l'impostazione desiderata.

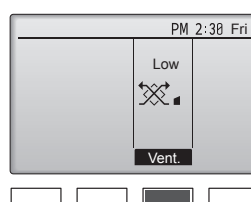


Selezionare "Swing" (Oscillaz) per spostare i deflettori su e giù automaticamente. Se impostato da "Step 1" (Inclinaz 1) a "Step 5" (Inclinaz 5), il deflettore verrà posizionato all'inclinazione selezionata.

- **1h** sotto l'icona di impostazione del deflettore  
Questo simbolo appare quando il deflettore è impostato tra "Step 2" (Inclinaz 2) e "Step 5" (Inclinaz 5) e il ventilatore funziona ad una velocità compresa tra "Mid 1" (Med. 1) e "Low" durante il raffreddamento o il funzionamento in deumidificazione (in base al modello). L'icona scompare dopo un'ora e l'impostazione del deflettore cambierà automaticamente.



##### <Impostazione Vent.>



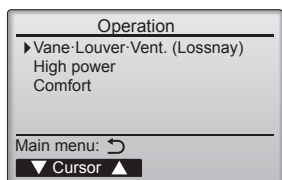
Premere il pulsante [F3] per scorrere le opzioni di impostazione della ventilazione tra "Off", "Low" e "High".  
\* Configurabile solo quando l'unità LOSSNAY è collegata.



- Il ventilatore su alcuni modelli interni può essere asservito con alcuni modelli di unità di ventilazione.

### 3. Funzionamento

#### <Ritorno al menu Operation>



Premere il pulsante [INDIETRO] per tornare al menu Operation.

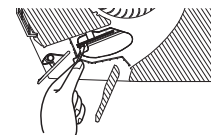


#### Nota:

- Durante l'oscillazione, le indicazioni direzionali sullo schermo non vengono modificate in modo sincronizzato con le alette direzionali dell'unità.
- Le direzioni disponibili dipendono dal tipo di unità collegata.
- Nei seguenti casi, la direzione effettiva dell'aria sarà diversa da quella indicata sul display del telecomando.
  1. Quando sul display viene visualizzata la modalità "STAND BY" (STANDBY) o "DEFROST" (SBRINAMENTO).
  2. Subito dopo aver avviato la modalità di riscaldamento (quando il sistema è in attesa dell'attivazione della nuova modalità).
  3. Nella modalità di riscaldamento, quando la temperatura ambiente è superiore a quella impostata.

#### <[Manuale] Per cambiare la direzione destra/sinistra del flusso d'aria>

- \* Il pulsante Louver non può essere utilizzato.
  - Arrestare il funzionamento dell'unità e, spostando il deflettore, orientare il flusso nella direzione desiderata.
- \* Non impostare la direzione verso l'interno se l'unità di trova in modalità raffreddamento/riscaldamento. In caso contrario, esiste il rischio di condensa o gocciolamenti.



#### ⚠ Cautela:

Per evitare di cadere, maneggiare l'unità in posizione di equilibrio.

### 3.6. Ventilazione

Per la combinazione LOSSNAY

- Sono disponibili le 2 modalità di funzionamento seguenti.
  - Funzionamento del ventilatore unitamente all'unità interna.
  - Funzionamento indipendente del ventilatore.

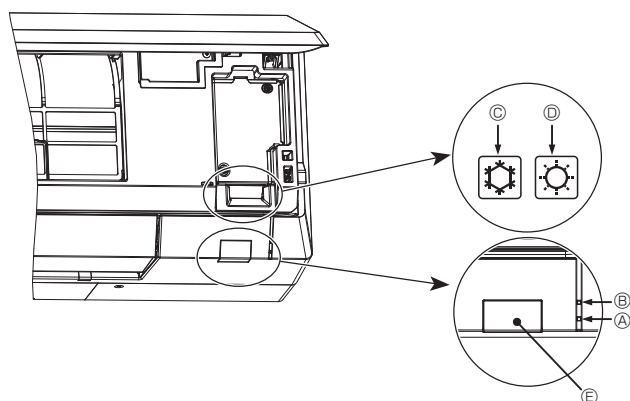
#### Nota: (Per il regolatore a distanza senza fili)

- L'opzione di funzionamento indipendente del ventilatore non è disponibile.
- Non viene visualizzata alcuna indicazione sul telecomando.

### 4. Timer

- Le funzioni del timer variano a seconda del tipo di telecomando in uso.
- Per ulteriori dettagli sul funzionamento del telecomando, fare riferimento al relativo manuale d'uso in dotazione con ogni telecomando.

### 5. Funzionamento d'emergenza per il telecomando senza fili



#### Quando non si può utilizzare il comando a distanza

Quando le batterie del telecomando si esauriscono oppure il telecomando si guasta, è possibile utilizzare l'apparecchio in modalità di emergenza mediante i tasti di emergenza sulla griglia.

- Ⓐ Spia STANDBY
- Ⓑ Spia IN FUNZIONE
- Ⓒ Interruttore del funzionamento di emergenza in Raffreddamento
- Ⓓ Interruttore del funzionamento di emergenza in Riscaldamento
- Ⓔ Ricevitore

#### Avvio del funzionamento

- Per azionare la modalità di raffreddamento, premere il pulsante Ⓒ ☼ per più di 2 secondi.
- Per azionare la modalità di riscaldamento, premere il pulsante Ⓓ ☼ per più di 2 secondi.
- L'accensione della spia IN FUNZIONE Ⓑ indica l'avvio del funzionamento.

#### Nota:

- I dettagli sulla modalità di emergenza sono indicati sotto. I dettagli della MODALITÀ DI EMERGENZA sono indicati sotto.

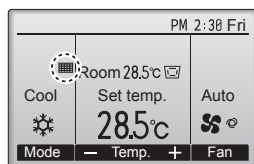
| Modalità di funzionamento | COOL                 | HEAT                    |
|---------------------------|----------------------|-------------------------|
| Temperatura impostata     | 24°C                 | 24°C                    |
| Velocità di ventilazione  | Alta                 | Alta                    |
| Direzione flusso d'aria   | Orizzontale (Fase 1) | Verso il basso (Fase 5) |

#### Arresto del funzionamento

- Per arrestare il funzionamento, premere il pulsante Ⓒ ☼ o il pulsante Ⓓ ☼ per più di 2 secondi

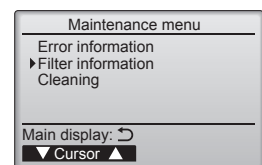
## 6. Cura e pulizia

### ■ Informazione filtro aria

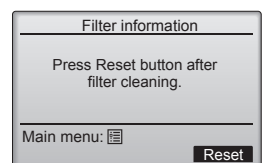


Il simbolo a griglia appare sulla schermata principale in modalità Completo quando è ora di pulire i filtri.

**Lavare, pulire o sostituire i filtri quando appare il segnale. Consultare il manuale di installazione dell'unità interna.**



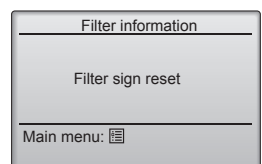
Selezionare "Filter information" (Informazioni filtro) dal menu "Maintenance" (Manutenzione), quindi premere il pulsante [SCEGLI].



Premere il pulsante [F4] per eseguire il reset del filtro. Consultare le istruzioni dell'unità interna per la pulizia del filtro.



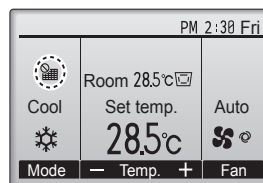
Selezionare "OK" con il pulsante [F4].



Viene visualizzata una schermata di conferma.

Navigazione all'interno delle pagine

- Per tornare al Menu principale..... pulsante [MENU]
- Premere per tornare alla schermata precedente..... pulsante [INDIETRO]



Quando il simbolo a griglia appare nella schermata principale in modalità Completo, il sistema è controllato in maniera centrale e la segnalazione filtro non può essere ripristinata.

Se due o più unità interne sono collegate, la durata della pulizia del filtro per ogni unità può essere differente, secondo il tipo di filtro.

L'icona a griglia appare quando il filtro nell'unità principale deve essere pulito. Quando la segnalazione del filtro è ripristinata, verrà ripristinata anche la durata operativa cumulativa di tutte le unità.

L'icona a griglia programmata per apparire dopo una certa durata dell'operazione, secondo la premessa che le unità interne sono installate in uno spazio con qualità dell'aria normale. Secondo la qualità dell'aria, il filtro potrebbe richiedere pulizia più frequente.

La durata cumulativa in cui i filtri devono essere puliti dipende dal modello.

- Questa indicazione non è disponibile per il telecomando senza fili.

### ► Pulizia dei filtri

- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per far partire la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di sciacquare via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente i filtri prima di rimetterli nell'unità.

#### ⚠ Cautela:

- **Non far asciugare i filtri alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroriscaldatore: questo potrebbe deformarli.**
- **Non lavare i filtri in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarli.**
- **Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. La mancanza di detti filtri nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.**

#### ⚠ Cautela:

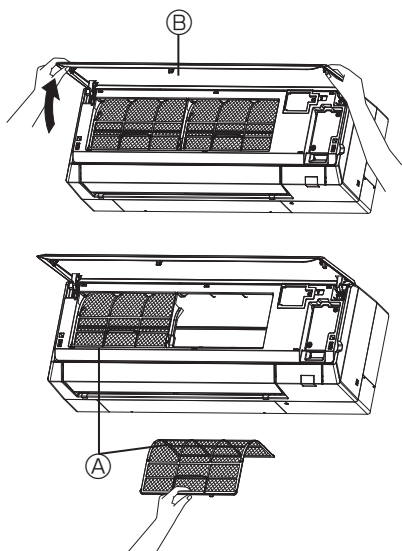
- **Prima di pulire l'unità, arrestare il funzionamento e staccare la corrente.**
- **Le sezioni interne sono dotate di filtri destinati a rimuovere la polvere dall'aria aspirata. Pulire i filtri usando i metodi mostrati nelle seguenti figure.**

#### ⚠ Cautela:

- **Durante la rimozione del filtro, è necessario prendere precauzioni per proteggere gli occhi dalla polvere. Inoltre, se è necessario salire su uno sgabello per svolgere il lavoro, prestare attenzione a non cadere.**
- **Una volta rimosso il filtro, non toccare le parti metalliche nell'unità interna, per evitare infortuni.**

## 6. Cura e pulizia

### ■ PKFY-WL-VLM

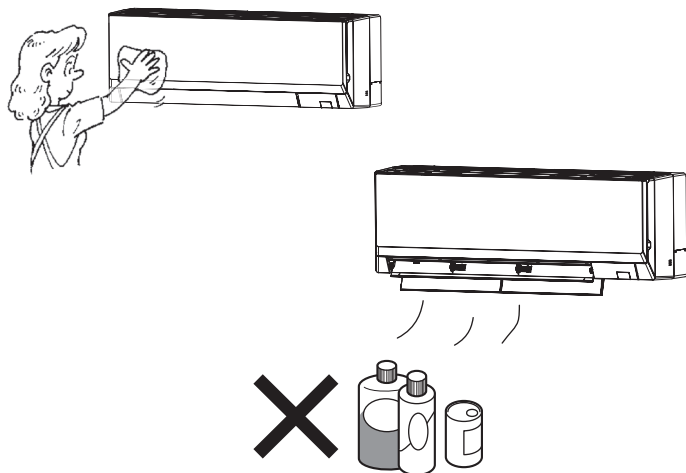


① Tirare entrambi gli angoli inferiori della griglia per aprirla, quindi sollevare il filtro.

Ⓐ Filtro

Ⓑ Griglia

### Pulizia dell'unità interna



- Pulire la parte esterna dell'unità con un panno morbido, asciutto e pulito.
- Pulire eventuali macchie d'olio o impronte digitali usando un detergente domestico neutro (come detersivo liquido per piatti o per il bucato).

#### ⚠ Cautela:

**Non usare benzina, benzene, diluente, polvere abrasiva o qualsiasi tipo di detergente non neutro, dal momento che tali sostanze possono danneggiare l'involucro dell'unità.**

## 7. Ricerca dei guasti

| Problemi?                                                                                                                                                                                | Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il condizionatore d'aria non riscalda o non raffredda molto bene.                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pulire il filtro (quando il filtro è sporco o ostruito, il flusso d'aria viene ridotto).</li> <li>■ Verificare la regolazione della temperatura ed eventualmente modificarla.</li> <li>■ Assicurarsi che vi sia ampio spazio attorno all'unità esterna. L'ingresso o l'uscita dell'aria dell'unità interna sono bloccati?</li> <li>■ È stata lasciata una porta o una finestra aperta?</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| Quando si avvia il funzionamento in raffreddamento o riscaldamento, l'aria fredda o calda non inizia subito a soffiare dall'unità interna.                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'aria calda o fredda non inizia a soffiare fino a un riscaldamento o raffreddamento sufficiente dell'unità interna.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Durante il funzionamento in riscaldamento, il condizionatore d'aria si arresta prima del raggiungimento della temperatura impostata per la stanza.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Quando la temperatura esterna è bassa e vi è molta umidità, sull'unità esterna può formarsi della brina. In questo caso, l'unità esterna esegue un'operazione di sbrinamento. Il normale funzionamento riprende dopo circa 10 minuti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| La direzione longitudinale del flusso d'aria cambia durante il funzionamento, oppure la direzione longitudinale del flusso d'aria non può essere impostata.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante la modalità Raffreddamento, i deflettori passano automaticamente alla posizione fase 1 dopo 1 ora quando il deflettore è impostato tra "Fase 2" e "Fase 5". Questo permette di evitare la formazione e il gocciolamento dell'acqua dai deflettori.</li> <li>■ Durante la modalità Riscaldamento, i deflettori passano automaticamente alla posizione fase 1 quando la temperatura del flusso d'aria è bassa o durante la modalità di sbrinamento.</li> </ul>                                                                                              |
| Quando viene modificata la direzione longitudinale del flusso d'aria, i deflettori si muovono sempre in senso longitudinale oltre la posizione impostata prima di fermarsi in posizione. | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Quando viene modificata la direzione longitudinale del flusso d'aria, i deflettori si muovono alla posizione impostata dopo il rilevamento della posizione di base.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Si sente un rumore di acqua che scorre o a volte un sibilo.                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ È possibile avvertire questo tipo di rumori quando il refrigerante scorre all'interno del condizionatore o quando cambia il flusso del refrigerante.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Si sentono scoppiettii o scricchiolii.                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ È possibile udire questo tipo di rumori quando, in seguito all'espansione ed al restringimento dovuti agli sbalzi di temperatura, alcune parti sfregano l'una contro l'altra.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Si avverte un odore sgradevole nella stanza.                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'unità interna aspira aria contenente gli odori delle pareti, dei tappeti, dei mobili, nonché degli indumenti, quindi la riemette nella stanza.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Dall'unità interna fuoriesce una nebbiolina bianca.                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Se la temperatura interna e l'umidità sono elevate, può prodursi questo fenomeno all'avvio del condizionatore.</li> <li>■ Durante lo sbrinamento, il flusso d'aria fredda può soffiare verso il basso ed assumere l'aspetto di una nebbiolina.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Dall'unità esterna fuoriesce acqua o vapore.                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Durante la modalità Raffreddamento, è possibile che si formi dell'acqua e che goccioli dai tubi e dai giunti di raffreddamento.</li> <li>■ Durante la modalità Riscaldamento, è possibile che si formi dell'acqua e che goccioli dallo scambiatore di calore.</li> <li>■ Durante il funzionamento in modo sbrinamento, l'acqua sullo scambiatore di calore evapora e può essere emesso vapore acqueo.</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| Il condizionatore d'aria non funziona anche se viene premuto il pulsante ON/OFF. Il display della modalità operativa sul telecomando scompare.                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'interruttore di accensione dell'unità interna è spento? Accendere l'interruttore.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Sul display del telecomando appare l'indicazione "S".                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Quando è attivo il comando centrale, sul display del telecomando appare l'indicazione "S" e non sarà possibile avviare o arrestare il condizionatore d'aria utilizzando il telecomando.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Quando si riavvia il condizionatore d'aria subito dopo averlo spento, il condizionatore non funziona nemmeno se si preme il pulsante ON/OFF.                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Attendere circa 3 minuti.<br/>(il funzionamento viene bloccato per proteggere il condizionatore d'aria).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Il condizionatore d'aria entra in funzione senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ È stato impostato il timer di avvio?<br/>Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.</li> <li>■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?<br/>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>■ Sul display del telecomando appare l'indicazione "S"?<br/>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>■ È stata impostata la funzione di ripresa automatica dopo le interruzioni di corrente?<br/>Premere il pulsante ON/OFF per arrestare il condizionatore.</li> </ul> |
| Il condizionatore d'aria si arresta senza che sia stato premuto il pulsante ON/OFF.                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ È stato impostato il timer di arresto?<br/>Premere il pulsante ON/OFF per riavviare il condizionatore.</li> <li>■ Il condizionatore d'aria è collegato ad un telecomando centrale?<br/>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> <li>■ Sul display del telecomando appare l'indicazione "S"?<br/>Rivolgersi al personale incaricato del condizionatore d'aria.</li> </ul>                                                                                                                                                                |
| Non si riesce ad impostare il funzionamento del timer con il telecomando.                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le impostazioni del timer sono valide?<br/>Se è possibile impostare il timer, sul display del telecomando appare l'indicazione  o .</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          |
| Sul display del telecomando appare il messaggio "PLEASE WAIT" (prego attendere).                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sono in fase di esecuzione le impostazioni iniziali. Attendere circa 3 minuti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sul display del telecomando appare un codice di errore.                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sono entrati in funzione i dispositivi di sicurezza che proteggono il condizionatore d'aria.</li> <li>■ Non tentare di procedere da sé alla riparazione.</li> <li>■ Spegnerne immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Indicare al concessionario il nome del modello e le informazioni visualizzate sul display del telecomando.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |
| Si sente un rumore di acqua che cola o di un motore in funzione.                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ All'arresto del funzionamento in raffreddamento, la pompa di drenaggio si attiva e poi si arresta. Attendere circa 3 minuti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## 7. Ricerca dei guasti

| Problemi?                                                                                                                                                                  | Ecco la soluzione (l'unità funziona normalmente)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |                                   |                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| Il rumore emesso è superiore a quanto indicato nelle specifiche tecniche.                                                                                                  | ■ Il livello sonoro di funzionamento interno è influenzato dall'acustica dell'ambiente specifico, come illustrato nella tabella seguente e sarà superiore alle specifiche di rumorosità misurate in un ambiente privo di eco.                                                                                                                                                                                                |                                                   |                                   |                                                    |
|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Stanze con un alto livello di assorbimento sonoro | Stanze normali                    | Stanze con un basso livello di assorbimento sonoro |
|                                                                                                                                                                            | Esempi di diversi locali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Studio di trasmissione, studio di incisione, ecc. | Reception, atrio di albergo, ecc. | Ufficio, stanza d'albergo                          |
|                                                                                                                                                                            | Livelli di rumore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 - 7 dB                                          | 6 - 10 dB                         | 9 - 13 dB                                          |
| Sul display del telecomando senza fili non è visualizzato nulla, il display è molto debole, oppure l'unità interna riceve i segnali solo se il telecomando è molto vicino. | ■ Le batterie sono quasi esaurite.<br>Sostituire le batterie e premere il pulsante Reset.<br>■ Se continua a non apparire nulla nonostante siano state sostituite le batterie, assicurarsi che le batterie siano inserite nelle direzioni giuste (+, -).                                                                                                                                                                     |                                                   |                                   |                                                    |
| Dopo l'installazione/sostituzione della batteria del telecomando, non è possibile utilizzare parte delle funzioni.                                                         | ■ Verificare che l'impostazione dell'orologio sia stata completata. Se l'impostazione dell'orologio non è terminata, completarla.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |                                   |                                                    |
| La spia di funzionamento accanto al ricevitore del telecomando senza fili dell'unità interna lampeggia.                                                                    | ■ Si è attivata la funzione di autodiagnosi per proteggere il condizionatore d'aria.<br>■ Spegnerne immediatamente l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al concessionario. Non dimenticare di specificare il nome del modello al concessionario.                                                                                                                                                                     |                                                   |                                   |                                                    |
| Dall'unità interna, l'aria calda soffia in modo intermittente quando la modalità Riscaldamento è spenta o durante la modalità Ventilatore.                                 | ■ Quando un'altra unità interna funziona in modalità Riscaldamento, la valvola di controllo si apre e si chiude occasionalmente per mantenere la stabilità nel sistema dell'aria condizionata. Questa operazione si arresta dopo un certo periodo di tempo.<br>* Se ciò determina un aumento indesiderato della temperatura ambiente in stanze piccole, ecc., arrestare temporaneamente il funzionamento dell'unità interna. |                                                   |                                   |                                                    |
| Il telecomando wireless non funziona (l'unità interna emette un "bip" per 4 volte).                                                                                        | ■ Impostare il modo auto su modo AUTO (singolo set point) o su modo AUTO (doppio set point). Per i dettagli, consultare la Nota inclusa (foglio A5) o il manuale d'installazione.                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |                                   |                                                    |

### ⚠ Avvertenza:

Se il condizionatore è acceso, ma non raffredda o riscalda la stanza (in funzione del modello), occorre contattare il tecnico dell'assistenza, in quanto può esservi una perdita di refrigerante. Chiedere al tecnico, al momento della riparazione, di verificare la presenza di eventuali perdite di refrigerante.

Il refrigerante caricato nel condizionatore è sicuro. Normalmente, il refrigerante non presenta perdite. Tuttavia, qualora vi siano delle perdite di refrigerante all'interno e questo venga a contatto con la fiamma di un riscaldatore del ventilatore, un apparecchio di riscaldamento, un fornello, ecc., verranno generate delle sostanze pericolose.

it

## 8. Specifiche tecniche

### Intervallo di funzionamento

L'intervallo di temperature operative per le unità interne ed esterne delle serie Y, R2, Multi-S è indicato di seguito.

#### ■ PKFY-WL·VLM-E

| Modello                                            |          | WL10                      | WL15            | WL20            | WL25            | WL32             | WL40              |
|----------------------------------------------------|----------|---------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Alimentazione (Voltaggio/Frequenza)                | <V/Hz>   | ~N 220-230-240/50, 220/60 |                 |                 |                 |                  |                   |
| Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento)            | <kW>     | 1,2/1,4                   | 1,7/1,9         | 2,2/2,5         | 2,8/3,2         | 3,6/4,0          | 4,5/5,0           |
| Dimensione (Altezza)                               | <mm>     | 299                       |                 |                 |                 | 299              |                   |
| Dimensione (Larghezza)                             | <mm>     | 773                       |                 |                 |                 | 898              |                   |
| Dimensione (Spessore)                              | <mm>     | 237                       |                 |                 |                 | 237              |                   |
| Peso netto                                         | <kg>     | 11                        |                 |                 |                 | 13               |                   |
| Portata flusso d'aria (Bassa-Media 2-Media 1-Alta) | <m³/min> | 3,3-3,8-4,1-4,5           | 3,3-3,8-4,3-4,9 | 4,0-5,0-6,0-7,0 | 4,0-5,4-7,0-8,4 | 6,3-7,6-9,0-10,4 | 6,4-8,2-10,0-11,9 |
| Livello sonoro (Basso-Media 2-Media 1-Alto)        | <dB>     | 22-26-28-30               | 22-26-29-32     | 22-28-33-36     | 22-30-36-41     | 29-34-38-41      | 30-36-41-45       |

| Modello                                                                      |           |                      |      | WL10        | WL15        | WL20        | WL25        | WL32        | WL40        |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------|------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Capacità di raffreddamento                                                   | sensibile | P <sub>rated,c</sub> | <kW> | 0,98        | 1,34        | 1,73        | 2,19        | 2,68        | 3,49        |
|                                                                              | latente   | P <sub>rated,c</sub> | <kW> | 0,22        | 0,36        | 0,47        | 0,61        | 0,92        | 1,01        |
| Capacità di riscaldamento                                                    |           | P <sub>rated,h</sub> | <kW> | 1,40        | 1,90        | 2,50        | 3,20        | 4,00        | 5,00        |
| Potenza elettrica assorbita totale                                           |           | P <sub>elec</sub>    | <kW> | 0,02        | 0,02        | 0,03        | 0,04        | 0,04        | 0,05        |
| Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente) |           | L <sub>WA</sub>      | <dB> | 43-46-48-51 | 44-47-50-54 | 45-50-54-57 | 46-52-58-62 | 51-56-59-62 | 53-58-61-65 |

(EU)2016/2281

#### Nota

1. Temperatura di funzionamento dell'unità interna.

Modalità raffreddamento: 15°C WB - 24°C WB

Modalità riscaldamento: 15°C DB - 27°C DB

2. La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo di funzionamento nella seguente condizione.

Raffreddamento: Interno 27°C DB/19°C WB, Esterno 35°C DB

Riscaldamento: Interno 20°C DB, Esterno 7°C DB/6°C WB

|                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EC DECLARATION OF CONFORMITY<br>EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG<br>DECLARATION DE CONFORMITÉ CE<br>EG-KONFORMITEITSVERKLARING<br>DECLARACION DE CONFORMIDAD CE<br>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE<br>ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ | DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE<br>EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING<br>EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE<br>EC UYGUNLUK BEYANI<br>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС<br>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС<br>ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ | DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE<br>CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR<br>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS<br>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ<br>VYHLÁSENIE O ZHODE ES<br>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT<br>IZJAVA O SKLADNOSTI ES | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE<br>EU VASTAVUSDEKLARATSIOON<br>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA<br>EB ATITIKTĪES DEKLARACIJA<br>EC IZJAVA O SUKLADNOSTI<br>EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD  
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термopомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekkim przemysłowym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteeollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbLIAI skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKFY-WL10VLM-E\*, PKFY-WL15VLM-E\*, PKFY-WL20VLM-E\*  
PKFY-WL25VLM-E\*, PKFY-WL32VLM-E\*, PKFY-WL40VLM-E\*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.  
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Príslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítu výrobu.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

|                                                                                              |                                                                                            |                                                                                           |                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Directives<br>Richtlijnen<br>Directives<br>Richtlijnen<br>Directivas<br>Direttive<br>Οδηγίες | Directivas<br>Direktiver<br>Direktiv<br>Direktifler<br>Директивы<br>Директиви<br>Директиви | Dyrektywy<br>Direktiver<br>Direktiivit<br>Směrnice<br>Smernice<br>Írányelvek<br>Direktive | Directive<br>Direktiivid<br>Direktīvas<br>Direktivos<br>Direktive<br>Direktive |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

2014/35/EU: Low Voltage  
2006/42/EC: Machinery  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилни агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

**⚠ UWAGA**

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

**⚠ FORSIKTIG**

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännoiksiä.

**⚠ HUOMIO**

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

**⚠ POZOR**

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Překlad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

**⚠ UPOZORNENIE**

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

**⚠ VIGYÁZAT**

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

**⚠ POZOR**

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

**⚠ ATENȚIE**

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

**⚠ ETTEVAATUST!**

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- Mõratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>

Orīģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

**⚠ UZMANĪBU**

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilēšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītiām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanos.
- Uzstādiēt iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

**⚠ ATSARGIAI**

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima užusti. Išvėdinkite patalpą pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

**⚠ OPREZ**

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smržavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

**⚠ OPREZ**

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakt sa golom cevii može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Mjerenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer in European and surrounding region.

Mitsubishi Electric Europe B.V  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch  
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Palazzo Sirio Ingresso 1, Viale Colleoni, 7, 20864 Agrate Brianza (MI), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa,  
28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB. England, UK

Polish Branch  
Krakowska 48, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş  
Şerifali Mahallesi Kale Sokak No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul, Turkey

ООО «Мицубиси Электрик (РУС)»  
115114, Российская Федерация, г. Москва, ул. Летниковская, д. 2, стр. 1, 5 этаж

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN